

Abbreviations - Сокращения

add	addition (additional) - дополнение (дополнительно)
addd	aviatsionnaya diviziya dalnego deistviya bomber group (heavy)
AE	Air Enterprise - авиапредприятие
ae	aviatsionnaya eskadrilya (aviaeskadrilya) aviation squadron
AF	Air Force - Военно-воздушные силы
AKDON	Aviatsionnaya Krasnoznamyonnaya diviziya osobogo naznacheniya Red Banner Special Task Aviation Division (Order of the Red Banner was one of the highest combat awards in the Soviet Union)
AL	Aviation Letter - журнал "Aviation Letter"
AI	Airlines - воздушные линии
ALCM	Air-Launched Cruise Missile - крылатая ракета воздушного базирования
ANTK	Aviatsionny nauchno-tehnicheski kompleks Scientific-Technological Aviation Complex
ap	aviatsionny polk (aviapolk) air wing/aviation regiment
APK	Aviatsionny proizvodstvenny kompleks Aircraft Production Plant
APO	Aviatsionnoye proizvodstvennoye obyedineniye Aircraft Production Association
APRL	Aeroklub Polskiej Rzeczpospolitej Ludowej Aero Club of People's Republic of Poland (nowadays is just 'AP', Aeroklub Polski)
app	approach - заход на посадку
arr	arrived - прибытие (прибыл)
ARZ	Aviaremontny zavod aircraft maintenance plant (facility)
AS	Air Service
ASW	Anti-Submarine Warfare - противолодочная оборона
AVMF	Aviatsiya Voyenno-Morskogo Flota Naval Aviation (Soviet Union/Russia)
Avn	Aviation - авиация
Aw	Airways - авиакомпания
a/w	all white (colour scheme) - целиком белый
AZ	Aviatsionny zavod (Aviazavod) aircraft factory
BASCO	Bykovskaya aviatsionnaya servisnaya kompaniya Bykovo Air Services Company
BLU GA	Buguruslanskoye lyotnoye uchilishche grazhdanskoi aviatsii Buguruslan Flying School of Civil Aviation
BGS	Bundesgrenzschutz - Федеральная полиция (ФРГ) Federal Border Police (Germany)
BTS	Bund Technischer Sportverbände Association of Technical Sports Organisations (successor of the East German GST in unified Germany)
b/u	broken up - утилизирован; пущен на слом
canx	cancelled - аннулирован
CFIT	controlled flight into terrain - столкнулся с землёй
c/n	construction number - заводской номер
CofA	Certificate of Airworthiness - свидетельство лётной годности
cr	crashed - разбился; потерпел аварию (катастрофу)
c/s	colour scheme - раскраска (цветовая схема)
DA	Dalnaya aviatsiya long-range aviation (strategic aviation of the Soviet/Russian Air Force)
dbr	damaged beyond (economical) repair - ремонту (восстановлению) не подлежит
d/d	delivery date - дата поставки
del	delivered - поставлен
DOSAAF	Dobrovolnoye obshchestvo sodeistviya armii, aviatsii i flotu Voluntary Society for the Support of the Army, the Air Force and the Navy (military sports organisation)
DRG	Dunai Repülögépgyár - Дунайский авиационный завод (Венгрия) Danube Aircraft Factory (Hungary)
e/d	export date - дата экспорта
EMZ	Ekspierimentalny mashinostroitelny zavod Experimental Machine-building Plant
Ent.	Enterprise - предприятие
FAI	Fédération Aéronautique Internationale
FAS	Federalnaya aviatsionnaya sluzhba Civil Aviation Authority of Russia
fcs	full colour scheme (carries titles as well) - полная фирменная раскраска
f/f	first flight - первый полёт
FLA	Federatsiya lyubitелеi aviatsii Federation of Aviation Enthusiasts (general aviation)
Fl.Sch.	Flying School - лётное училище; школа лётной подготовки
f/n	first noted or fleet number - впервые замечен / инвентарный номер
fr.	from (in location column) - из, с
FRW	Flugzeugreparaturwerft - авиаремонтный завод (ГДР) Aircraft Maintenance Facility (East Germany)
FSB	Federalnaya sluzhba bezopasnosti Federal Security Service (successor of KGB)
FWD (1)	Flugzeugwerke Dresden - Дрезденский авиационный завод (ГДР) Dresden Aircraft Factory (East Germany)
FWD (2)	Flugzeugwerft Dresden - Дрезденский авиаремонтный завод (ГДР) Dresden Aircraft Maintenance Facility (East Germany)
GAI	Gosudarstvennaya avtoinspektsiya Traffic Police (Soviet Union; in Russia now GIBDD)
GAZ	Gosudarstvenny aviazavod state-owned aircraft factory
GIA	ground instructional airframe - учебное пособие

GKAT	Gosudarstvenny komitet po aviatsionnoi tekhnike State Bureau of Air Materiel (aviation technology), ex/to MAP
GKOT	Gosudarstvenny komitet po oboronnoi tekhnike State Bureau of Defence Materiel
GKE	Gosudarstvenny komitet po elektroenergii Government Bureau of Energy/Electricity
GK NII VVS	Gosudarstvenny Krasnoznamyonny NII VVS State Flight Test Centre named after V.P. Chkalov (the Akhtubinsk test centre), was renamed GLITs on 18 December 1990
GLITs	Gosudarstvenny lyotno-isspytatelny tsentr State Flight Test Centre named after V.P. Chkalov (the Akhtubinsk test centre)
Gos.	gosudarstvenny, -aya, -oye government(al), state (used for all sorts of departments)
GosNII GA	Gosudarstvenny nauchno-issledovatel'ski institut grazhdanskoi aviatsii State Scientific Research Institute of Civil Aviation
GSMZ	Gosudarstvenny soyuzny mashinostroitelny zavod State-owned All-union Machine-building Plant
GST	Gesellschaft für Sport und Technik – ГДРовский аналог ДОСААФ Society for Sports and Technology (East German military sports organisation)
GT	Grenztruppen - Пограничные войска (ГДР) Border Guards (East Germany)
GU GVF	Glavnoye upravleniye Grazhdanskogo Vozdushnogo Flota (until 1964; became MGA) Main Directorate of the Civil Air Fleet (Ministry of Civil Aviation)
GU SMP	Glavnoye upravleniye severnogo morskogo puti Main Directorate of the Northern Sea Route
GVF	Grazhdanskiy vozdushny flot Civil Air Fleet
Gvt & Govt	Government - государственный
HFS	Higher Flying School - высшее лётное училище
h/o	handed over - передан [m.]/ передана [f.]
iap	istrebitelny aviapolk fighter aviation regiment
IAPO	Irkutskoye aviatsionnoye proizvodstvennoye obyedineniye Irkutsk Aircraft Production Association
ICBM	Inter-Continental Ballistic Missile - МБР
im.	imeni – Russian for 'named after'
i/s	in service - находится в эксплуатации
IATU GA	Irkutskoye aviatsionno-tekhnicheskoye uchilishche grazhdanskoi aviatsii Irkutsk Technical Aviation School of Civil Aviation
IVVAIU	Irkutskoye vyssheye voyennoye aviatsionno-inzhenernoye uchilishche Irkutsk Higher Military Aviation Engineering School
izd.	izdelye product (official Soviet euphemism for weaponry)
JP	JP Airline Fleets International yearbook - справочник "JP Airline Fleets International"
KBAS	Konstruktorskiye byuro avtomatizirovannykh sistem (Kuibyshev) Design bureau of automated systems
KGB	Komitet gosudarstvennoi bezopasnosti Committee for State Security (became FSB)
KIGAZ	Kievski gosudarstvenny aviazavod Kiev State-owned Aircraft Factory
KIIGA	Kievski institut inzhenerov grazhdanskoi aviatsii Kiev Civil Aviation Engineering Institute
KLU GA	Krasnokutskoye lyotnoye uchilishche grazhdanskoi aviatsii Krasny-Kut Flying School of Civil Aviation
KMZ	Kievski mashinostroitelny zavod Kiev Machine-building Plant
KnAAPO	Komsomolskoye-na-Amure aviatsionnoye proizvodstvennoye obyedineniye Komsomolsk-na-Amure Aircraft Production Association
KuAZ	Kuibyshevskiy aviazavod Kuibyshev Aircraft Factory
KVZ	Kazanskiy vertolyotny zavod Kazan Helicopter Factory
LII	Lyotno-issledovatel'skiy institut Flight Research Institute
LIIP	Lyotnyye ispytaniya i proizvodstvo (OAO "LIIP imeni Grizodubovoi") Flight Research and Production
LIK	Lyotno-izmeritelnyy kompleks Flight measurement suite (e.g. calibration aircraft)
LIS	Lyotno-isspytatelnaya stantsiya Flight Test Shop
line #	line number - серийный номер
l/n	last noted - последний раз замечен
lnd	landing - посадка
lo	lyotnyy otryad flight unit (designation of smallest Aeroflot division and used in the military as well)
LPR	Lotnicze Pogotowie Ratunkowe Air Ambulance
LR	ledovy razvedchik ice-reconnaissance (aircraft)
lsd	leased - арендован (у...); взят в аренду (у...)
lsf	leased from - арендован (у...); взят в аренду (у...)
lst	leased to - сдан в аренду
LUTTs	Lyotnyy uchebno-trenirovochnyy tsentr Flight Training Centre (Tu-104 training centre at Novosibirsk and later Ulyanovsk)
LZUG	Lotniczy Zespół Usług Gospodarczych Air Zespół business services
MAK	Mezhhgosudarstvennyy aviatsionnyy komitet Interstate Aviation Committee (CIS)
MAP	Ministerstvo aviatsionnoy promyshlennosti (Minaviaprom) Ministry of Aviation Industry
MAPO	Moskovskoye aviatsionnoye proizvodstvennoye obyedineniye

MARZ (1)	Moscow Aircraft Production Association Minski aviaremontny zavod Minsk aircraft maintenance plant (facility)
MARZ (2)	Moskovski aviaremontny zavod Moscow aircraft maintenance plant (facility) (is the Chornoye An-2/Mi-2 rework)
MChS	Ministerstvo chresvychainykh situatsii Emergency Situations Ministry (Emercom)
MEM RSz	Mezőgazdasági és Élelmezésügyi Minisztérium Repülőgépes Szolgálat Ministry of Agriculture and Food Aviation Service
MDE	morskoi desantny ekranoplan sea-going transport and assault WIG craft
MDSG	Material-Depot- und Service-Gesellschaft Materiel Servicing and Storage Company (sells surplus equipment of the Federal German Armed Forces)
MeZ	Mekhanicheski zavod Mechanical Factory
mfd	manufacture date - дата выпуска
MGA	Ministerstvo grazhdanskoi aviatsii (since 1964; also see UGA) Ministry of Civil Aviation
MHSz	Magyar Honvédelmi Szövetség Hungarian Defense Association
MMZ	Moskovski mashinostroitelny zavod Moscow Machine-building Plant
MO	Ministerstvo oborony (Minoborony) Ministry of Defence (MoD)
MoI	Ministry of the Interior (MVD in Russian)
MOM	Ministerstvo obshchego mashinostroyeniya (Minobshchemash) Ministry of General Machine-building (space and missile technology and production)
MOMS	see MOM, same meaning
MPO (1)	Motorostroitelnoye proizvodstvennoye obyedineniye [Aero] Engine Production Association
MPO (2)	metallurgicheskoye proizvodstvennoye obyedineniye Metal Foundry (e.g. VSMPO – Verkhnyaya Salda Metal Foundry)
MRP (1)	Ministerstvo radiotekhnicheskoi promyshlennosti (Minradioprom) Ministry of Radio Equipment Production/Industry
MRP (2)	Ministerstvo rybnoi promyshlennosti (Minrybprom) Ministry of Fisheries
MSM	Ministerstvo srednego mashinostroyeniya Ministry of Medium Machine-building (nuclear energy/weapons technology)
MSP	Ministerstvo sudostroitelnoi promyshlennosti (Minsudprom) Ministry of Shipbuilding
MSPO	mashinostroitelnoye proizvodstvennoye obyedineniye ? Machine-building Production Association ?
MSS	Ministerstvo stankostroyeniya Ministry of Machine-tool Construction
MSZ	Mashinostroitelny (or Motorostroitelny) zavod Machine (or Motors/Engine) building plant
MTS LSK/LV	Militärtechnische Schule der Luftstreitkräfte/Luftverteidigung "Harry Kuhn" Technical School of the Air and Air Defence Forces (East Germany; at Bad Dübren)
MUTA	Mezhdunarodnoye upravleniye transportnoi aviatsii International Air Transport Directorate (precursor of TsUMVS)
MVD	Ministerstvo vnutrennykh del Ministry of the Interior
MVZ	Moskovski vertolyotny zavod Moscow Helicopter Factory
MZ	see MSZ
NAPO	Novosibirskoye aviatsionnoye proizvodstvennoye obyedineniye Novosibirsk Aircraft Production Association
NARZ	Novosibirski aviaremontny zavod Novosibirsk aircraft maintenance plant (facility)
NAZ	Nizhegorodski aviazavod "Sokol" Nizhni Novgorod Aircraft Factory
NII	Nauchno-issledovatel'skiy institut Scientific Research Institute
NIIRZ	Nauchno-issledovatel'skiy institut - radio zavod (nowadays OAO "Phazotron") Scientific Research Institute for Radars
NILITs	Nauchno-issledovatel'skiy lyotno-ispytatelnyy tsentr Scientific Research Flight Test Centre
nn & n/n	not noted - не замечен
NKAP	Narodny komissariat aviatsionnoi promyshlennosti Peoples Commissariat for Aviation Industry
NPO	Nauchno-proizvodstvennoye obyedineniye Scientific Production Association
NPP Mir	Nauchno-proizvodstvennoye Predpriyatie "Mir" Scientific Production Enterprise "Mir"
NPTs	Nauchno-proizvodstvennyy tsentr Scientific Production Centre
n/t	no titles - без надписей (без логотипов)
ntu	not taken up - не использован
NVA	Nationale Volksarmee - Национальная народная армия (ННА) ГДР National People's Army (East Germany)
OAE	otdelnaya aviaeskadrilva Independent Air Squadron (Aeroflot – ie, based elsewhere than the United Air Detachment which it belongs to)
OAO (1)	Otkrytoye aktsionernoye obshchestvo Joint Stock Company open type (more than 50 shareholders, not necessarily stock exchange-registered)
OAO (2)	obyedinyonnyy aviaotryad United Air Detachment (second-largest Aeroflot division)
OAO (3)	(235 OAO and FSB only) otdelnyy aviaotrvad Independent Air Detachment
odrap	otdelnyy dalnerazvedyvatelnyy aviapolk

	independent long-range reconnaissance aviation regiment
off	official - официальный (официальная)
ogvp	otdelny gvardeiski vertolyotny polk independent guards helicopter regiment
o/h	overhaul - (капитально-восстановительный) ремонт
OHS LSK/LV	Offiziershochschule der Luftstreitkräfte/Luftverteidigung "Franz Mehring" Higher Officers' School of the Air and Air Defence Forces (East Germany; at Kamenz)
OHS MF	Offiziershochschule für Militärflieger "Otto Lilienthal" Higher Officers' School for Military Pilots (East Germany; at Bautzen)
OKB	Opytno-konstruktorskoye byuro Experimental Design Bureau
okplvp	otdelny korabelny protivolodochny vertolyotny polk independent ship-borne ASW helicopter regiment
omae	otdelnaya morskaya aviatsionnaya eskadrilya independent naval aviation squadron
omdrae	otdelnaya morskaya dalnerazvedyvatelnaya aviatsionnaya eskadrilya independent naval long-range reconnaissance aviation squadron
omdrap	otdelny morskoi dalnerazvedyvatelny aviapolk independent naval long-range reconnaissance aviation regiment
omplap	otdelny morskoi protivolodochny aviapolk independent naval ASW aviation regiment
o/o	on order - заказан
OOO	Obshchestvo s ogranichennoi otvetstvennostyu Limited Liability Company (LLC)
opb	operated by - эксплуатируется (кем)
opf	operated for - эксплуатируется (для кого)
oplae	otdelnaya protivolodochnaya aviatsionnaya eskadrilya independent ASW aviation squadron
oplap	otdelny protivolodochny aviapolk independent ASW aviation regiment
o/s	out of service - вывод (выведен) из эксплуатации
orap	otdelny razvedyvatelny aviapolk Reconnaissance air wing
ORD	official Russian documents - официальные документы СССР/РФ
osap	otdelny smeshanny aviapolk independent composite aviation regiment
otae	otdelnaya transportnaya aviatsionnaya eskadrilya independent transport aviation squadron
ovp	otdelny vertolyotny polk independent helicopter regiment
ph.	photograph - фотография; снимок (фотоснимок)
pres	preserved - сохранён как памятник
PKO	Proizvodstvennoye konstruktorskoye obyedineniye Production and Design Association
PPR	(nalyot) posle poslednego remonta time since last major repair
PUIPU	Przedsiębiorstwo Usług i Produkcji Ubocznej Ancillary Services and Production Company
PV KGB	Pogranichnyye voiska Komiteta gosudarstvennoi bezopasnosti Border Guards of the Committee for State Security
PVO	Protivovozdushnaya oborona Air Defence Force
PZL	Państwowe Zakłady Lotnicze - Государственные авиационные заводы (Польша) State-owned Aircraft Factory (Poland)
reg	registration - регистрационный номер (бортовой номер)
rep	reported - отмечен
ret	returned - возвращён
rgd	registered - зарегистрирован
RIA	Rossiskiyе Mezhdunarodnyye Avialinii Russian International Airlines (Aeroflot's name in the 1990s)
r/o	roll-out - выкатка на ЛИС
ROSTO	Rossiskaya oboronnyaya sportivno-tekhnicheskaya organizatsiya Russian organisation for technical and defence sports (military sports organisation, successor of DOSAAF)
r/r	re-registered - перерегистрирован (перенумерован)
RTSP	radiotekhnicheskiye sredstva posadki radio-based landing aids
RVPO	Rostovskoye vertolyotnoye proizvodstvennoye obyedineniye Rostov Helicopter Production Association
RVSN	Raketnyye voiska strategicheskogo naznacheniya Strategic Rocket Forces (an own service of the Soviet/Russian Armed Forces)
r/w	runway - взлётно-посадочная полоса (ВПП)
SAM	Surface-to-Air Missile - ракета класса "земля - воздух"
SAR	Search and Rescue - поисково-спасательный
ShARZ	Shakhtinski aviaremontny zavod Shakhty aircraft maintenance plant (facility)
SIBNIIA	Sibirski nauchno-issledovatel'ski institut aviatsii Siberian Aviation Research Institute
SKh SP	Syelskokhozyaistvennoye i spetsialnoye primeneniye agricultural and special use (ie, all manner of aerial work)
SLU GA	Sasovskoye lyotnoye uchilishche grazhdanskoi aviatsii Sasovo Flying School of Civil Aviation
SLV	Space Launch Vehicle - ракета-носитель
SNE	(narabotka) s nachala ekspluatatsii total time/cycles since new
SNKh	Sovyet narodnogo khozyaistva (Sovnarkhoz) Council of national economy (territorial administrative bodies replacing some ministries in the Khrushchov era)
soc	struck off charge - списан [по выработке ресурса]
SPARK	Sankt-Peterburgskaya aviaremontnaya kompaniya St. Petersburg Aircraft Repair Company
SP i MVL	Severnyye Puti i Mestnyye Vozdushnyye Linii

TANTK	Polar Routes and Local Airlines (renamed to UGATs in 1971) Taganrogski aviatsionny nauchno-tehnicheski kompleks Taganrog Scientific-Technological Aviation Complex
tbap	tyazholy bombardirovochny aviapolk bomber wing (heavy)
TBO	Time Between Overhauls
TCSN	Total Cycles Since New - (наработка) с начала эксплуатации
TMZ (1)	Tushinski mashinostroitelny zavod Tushino Machine-building Plant
TMZ (2)	Taganrogski mashinostroitelny zavod Taganrog Machine-building Plant
t/o	take off - взлёт, взлетать (взлететь)
toc	taken on charge - принят
trf	transferred - передан
TsAGI	Tsentralny aero- i gidrodinamicheski institut Central Aero- and Hydrodynamical Institute
TsKB po SPK	Tsentralnoye konstruktorskoye byuro po sudam na podvodnykh krylyakh Central Design Bureau for Hydrofoils
TsSK VVS	Tsentralny sportivny klub Voyenno-Vozdushnykh Sil Central Sports Club of the Air Force
TsSKB	Tsentralnoye spetsialnoye konstruktorskoye byuro (Kuibyshev) Central Special Design Bureau
TSOU	Tovarishchestvo sodeistviya oborone Ukrainy Association for the Support of the Defence of the Ukraine (successor of DOSAAF in the Ukraine)
TsUMVS	Tsentralnoye upravleniye mezhdunarodnykh vozdushnykh soobshcheni Central Directorate of International Airlines (Aeroflots International Directorate)
t/t	total time (flying hours) - наработка с начала эксплуатации * часов
TTSN	Total Time Since New (is same as t/t) - наработка с начала эксплуатации * часов
TUMVLGA	Transportnoye upravleniye mezhdunarodnykh vozdushnykh lini grazhdanskoj aviatsii Transport Directorate for International Air Lines of Civil Aviation (became TsUMVS)
uap	uchebny aviapolk training air wing
UGA	Upravleniye grazhdanskoj aviatsii (also see MGA) Directorate of Civil Aviation (largest Aeroflot territorial division)
UGATs	Upravleniye grazhdanskoj aviatsii tsentralnykh rayonov Directorate of Civil Aviation of the Central Regions
UOOP	Upravleniye okhrany obshchestvennogo porjadka Public order protection department, ie, police department
USMP	Upravleniye severnogo morskogo puti Directorate of the Northern Sea Route
u/s	unserviceable - непригодный для эксплуатации
U UAPO	Ulan-Udenskoye aviatsionnoye proizvodstvennoye obyedineniye Ulan-Ude Aircraft Production Association
U UAZ	Ulan-Udinski aviazavod Ulan-Ude Aircraft Factory (same as above!)
UVAU GA	Ulyanovskoye vyssheye aviatsionnoye uchilishche grazhdanskoj aviatsii Ulyanovsk Higher Aviation School of Civil Aviation
UVZ	Ukhtomski vertolyotny zavod Ukhtomskaya Helicopter Factory
VARZ	Vnukovski aviaremontny zavod Vnukovo aircraft maintenance plant
VASO	Voronezhskoye aktsionnoye samolyotostroitelnoye obshchestvo Voronezh Joint Stock Aircraft Production Company
VAUSh	Vyssheye aviatsionnoye uchilishche shturmanov Higher Aviation School for Navigators
VDV	Vozdushno-desantnyye voiska Airborne Troops
VEB	Volkseigener Betrieb State-owned Factory (East Germany)
VNII	Vsesoyuzny nauchno-issledovatel'skiy institut ?? Soviet Union Scientific Research Institute
vp	vertolyotny polk helicopter regiment
VPO	Vertolyotnoye proizvodstvennoye obyedineniye Helicopter Production Association
VPK	Voyenno-promyshlenny kompleks Military-industrial complex (MIC)
VSRU	Vostochno-sibirskoye regionalnoye upravleniye Eastern Siberian Regional Directorate (of the FAS)
VTA	Voyenno-transportnaya aviatsiya Military Transport Aviation (Soviet/Russian AF)
vtap	voyenno-transportny aviapolk military airlift wing
VV	Vnutrennyye voiska Internal Troops (a part of the Russian/Soviet MoI - MVD)
VVS	Voyenno-Vozdushnyye Sily Air Force (Soviet Union/Russia)
wfu	withdrawn from use - снят с эксплуатации; поставлен на прикол
WIG	wing-in-ground-effect - экранный эффект (WIG craft = экраноплан)
w/o	written off - списан
YeEVs	yedinichny ekzemplyar vozdushnogo sudna solitary example of an aircraft (means prototype or rebuilt aircraft with slightly different equipment than the series-production version etc.)
ZAO	Zakrytoye aktsionnoye obshchestvo Joint Stock Company closed type (less than 50 shareholders and never stock exchange rgd)
ZLS	Zespol Lotnictwa Sanitarniego Air Ambulance (nowadays LPR = Lotnicze Pogotowie Ratunkowe)
ZUA	Zaklad Uslug Agrolotniczych Agricultural Department Services

English Transcription of Russian Names

Английская транскрипция русских названий

We have decided to use the following transcription in database:

Capital	Small	Written	Transcr.	Pronunciation & Comments
А	а	a	a	as u in but
Б	б	b	b	as in English pronunciation
В	в	v	v	as in English pronunciation
Г	г	g	g	as in give; in the endings ero and oro: v
Д	д	d	d	as in English; дж becomes j
Е	е	e	ye	as in Yen; after consonants: e as in men
Ё	ё	yo	yo	as in yo-yo, after ж, ч, ш and щ: o
Ж	ж	zh	zh	as in measure; дж becomes j
З	з	z	z	as in doze
И	и	i	i	as in ink; after a and и: i
Й	й	ĭ	i	short i; not written after и and ъ
К	к	k	k	as in English pronunciation
Л	л	l	l	as in English pronunciation
М	м	m	m	as in English pronunciation
Н	н	n	n	as in English pronunciation
О	о	o	o	as in mobile
П	п	p	p	as in English pronunciation
Р	р	r	r	as in English pronunciation
С	с	s	s	as in bus
Т	т	t	t	as in English pronunciation
У	у	u	u	as in rude
Ф	ф	f	f	as in English pronunciation
Х	х	kh	kh	as in Scots loch
Ц	ц	ts	ts	as in Tsetse fly
Ч	ч	ch	ch	as in church
Ш	ш	sh	sh	as in push
Щ	щ	shch	shch	as in fish-chip
Ъ	ъ			(hard sign), not written
Ы	ы	y	y	as in y'know
Ь	ь			(soft sign), not written exceptions see below

Э	э	e	as in men
Ю	ю	yu	as in few
Я	я	ya	as in Yarmouth

The Cyrillic alphabet used by the Russian language encompasses 33 characters as opposed to the 26 characters of the Latin alphabet. Unfortunately, the transcription of some Cyrillic characters into English is not easy as several different spellings could be used. One of the main problems is that Russian is phonetic and English is not.

The soft sign is written y in front of vowels and ' after b, d and t if these stand at the end of a word.

Note: For technical reasons the soft sign ' is not used in the names of operators.

There are some special cases when the pronunciation differs from the English one:

- g is never pronounced as in general
- ai is to be pronounced as in eye (e.g. in Baikonur)
- au is to be pronounced as a separate a and u (e.g. in nauka)
- oo is to be pronounced as two separate o (e.g. in Avialesookhrana)

Characters used only by the Belarussian and/or Ukrainian alphabet:

І	і	i	i	as in ink
Ї	ї	yi	yi	as in yin
И	и	u	y	as in y'know
Ў	ў	v	v	somewhere between a u and a v

Arab Numbers - Арабские цифры

1	2	3	4	5
6	7	8	9	0

Small Dictionary of Aviation Terms

Краткий словарь авиационных терминов

To make it easier for non-Russian speakers to pronounce the Russian words, we have in some cases departed in the spelling from the transcription table on above, because otherwise one should know all the phonetic rules as well as how to pronounce the words correctly. Nevertheless, for pronunciation please see the remarks in the transcription table. The syllable to be stressed is underlined.

English	Russian	Pronunciation
active	действующий	deĭstvuyushchiy
addition (additional)	дополнение (дополнительно)	dopolneniye (dopolnitelno)
Air Force	Военно-воздушные силы	Vayenno-vozdushnyye sily
aircraft	самолёт	samalyot
aircraft factory	авиационный завод (авиазавод)	aviatsionny zavod (aviazavod)
aircraft maintenance plant (facility)	авиаремонтный завод	aviaremontny zavod
Aircraft Production Association	авиационное производственное объединение	aviatsionnoye prouzvodstvennoye obyedineniye
airframe	планер	planer
aileron	элерон	eleron
airlines	воздушные линии	vazdushnyye liniĭ
airport	аэропорт	aeroport
airways	авиакомпания	aviakompaniya
allowed: (it is allowed to do sth.)	разрешено (разрешается)	razresheno (razreshayetsa)
allowed: allowed take-off weight etc.	разрешённый/разрешённая	razreshonny/razreshonnaya
all white (colour scheme)	целиком белый	tselikom belyĭ
altitude (high - low)	высота (большая - малая)	vysata (balshaya - malaya)
approach (landing approach)	заход на посадку	zakhod na pasadku
approved	утверждён (утверждённый)	utverzhdyon (utverzhdyonny)
Army	сухопутные войска	sukhoputnyye voiska
arrival (arrived)	прибытие (прибыл)	prybytiye (prybyl)
aviation	авиация	aviatsiya
aviation regiment	авиационный полк (авиаполк)	aviatsionny polk (aviapolk)
aviation squadron	авиационная эскадрилья (авиаэскадрилья)	aviatsionnaya eskadrilya (aviaeskadrilya)
based	базируется	baziruyetsa
broken up	утилизирован; пущен на слом	utilizirovan; pushchen na slom [coll.]
calibration	калибровка; облёт РТСП	kalibrovka; ablyot RTSP(radiotekhnicheskikh sredstv pasadki)
call sign	позывной (радиопозывной)	pozvnyoy (radiopozvnyoy)
camouflaged	камуфлирован	kamuflirovan
cancelled:	отменён	atmenyon
a) event:	аннулирован	annulirovan
b) registration:	груз	gruz
cargo	грузовая дверь; грузовой люк	gruzavaya dver [side]; gruzavoy lyuk [rear]
cargo door	свидетельство лётной годности	svydetelstvo lyotnoy godnosti
certificate of airworthiness	набор высоты	nabor vysoty
climb		

colour scheme	раскраска (цветовая схема)	raskraska (tsvetovaya skhema)
configuration	конфигурация	kanfiguratsiya
converted	переоборудован (переделан)	pereabarudovan; peredyelan [coll.]
construction number	заводской номер	zavadskey nomer
correction	исправление	ispravleniye
crashed	разбился; потерпел аварию (катастрофу)	razbilsya; paterpyel avariyu (katastrofu)
damaged beyond repair	ремонту (восстановлению) не подлежит	rimontu (vasstanavleniyu) ni podlezhit
delivery date	дата поставки	data pastavki
department	отдел; департамент	atdel; departament
departure (departed)	вылет (вылетел)	vylet (vyletel)
derelict	брошенный	broshenny
descent	снижение	snizheniye
designation	обозначение	abaznacheniye [nsg.; see also "markings"]
destroyed	разрушено	razrusheno
diversion (diverted)	изменение маршрута	izmeneniye marshruta
dumped	выброшенный на свалку	vybroshenny na svalku
enterprise	предприятие	predpriyatiye
ex	бывший	byvshi
expired	истёкший (просроченный)	istyokshi (prastrochenny)
export date	дата экспорта	data exporta
factory	завод	zavod
first flight	первый полёт	pyervy palyot
first noted	впервые замечен...	vpervyye zamechen...
first visit	первый рейс в...	perviy reis v ...
fleet number	инвентарный номер	inventarny nomer
flight engineer	бортинженер (бортмеханик)	bortinzhener (bortmekhanik)
Flight Research Institute	Лётно-исследовательский институт (ЛИИ)	Lyotno-issledovatel'skiy institut
flying school	лётное училище; школа лётной подготовки	lyotnoye uchilishche; shkola lyotnoy podgotovki
for	для	dlya
formerly	ранее	raneye
freighter	грузовой самолёт	gruzovoy samalyot
full colour scheme (so with titles)	полная фирменная раскраска	polnaya firmennaya raskraska
fuselage	фюзеляж	fyuzelyazh
government: a) top governing bodies	правительство; правительственный	pravitel'stvo; pravitel'stvenny
b) pert. to the state (institution etc.)	государственный	gosudarstvenny
handed over	передан [m.]/ передана [f.]	peredan [m.]/peredana [f.]
head office	главный офис	glavny ofis
helicopter	вертолёт	vertalyot
higher flying school	высшее лётное училище	vyssheye lyotnoye uchilishche
in service	находится в эксплуатации	nakhoditsya v ekspluatatsii
instructional (airframe)	учебное пособие	uchebnoye posobiye
landing	посадка	posadka
landings (total)	наработка с начала эксплуатации (СНЭ)	narabotka s nachala ekspluatatsii (SNE)
landing gear	шасси	shassi
last flight	последний полёт	posledni palyot
last noted (seen)	последний раз замечен...	posledni raz zamechen...
leased: a) leased from	арендован (у...); взят в аренду (у...)	arendovan/vzyat v arendu (u... + Genitive)
b) leased to	сдан в аренду	zdan v arendu (+ Dative)
logbook	бортовой журнал	bartavoy zhurnal
line number	серийный номер	seriyny nomer
manufactured	выпущен; изготовлен	vypushchen; izgotovlen
manufacture date	дата выпуска	data vypuska
markings	обозначения	abaznacheniya [npl.]
maximum; a) noun; b) adjective	a) максимум; b) максимальный	maximum; maksimalny
minimum; a) noun; b) adjective	a) минимум; b) минимальный	minimum; minimalny
Ministry of Aviation Industry	Министерство Авиационной Промышленности	Ministerstvo Aviatsionnoy Pramyshlennosti
Ministry of Civil Aviation	Министерство Гражданской Авиации	Ministerstvo Grazhdanskoy Aviatsii
Ministry of Defence	Министерство Обороны	Ministerstvo Oborony
Navy	Военно-Морской Флот	Vayenno-Marskoy Flot
naval aviation	Авиация Военно-Морского Флота	Aviatsiya Vayenno-Marskova Flota
navigator	штурман	shturman
no titles	без надписей (без логотипов)	bez nadpisey (bez logotipov)
nose	носовая часть	nasavaya chast'
not taken up	не использован	ni ispolzovan
occasionally	иногда; периодически	inogda; periodicheski
official	официальный (официальная)	ofitsialny [m.]/ofitsialnaya [f.]
on order	заказан	zakazan
operated (operated by – for)	эксплуатируется	ekspluatiruyetsya (+ Instrumental if opb)
out service	вывод (выведен) из эксплуатации	vyvod (vyveden) iz ekspluatatsii
overflight (high altitude)	перелёт (на большой высоте)	perelyot (na balshoy vysote)
overhaul	(капитальный) ремонт	(kapitalny) rimont
overran	выкатился за ВПП	vykatilsya za VePePe
overshoot (low altitude)	позднее касание ВПП	pozdneye kasanie VePePe
overshot (on landing)	приземлился за посадочной полосой	prizemlilsya za posadochnoy palasoy
passenger	пассажир	passazhir
photograph	фотография; снимок (фотоснимок)	fatagrafiya; snimok (fatasnimok)
pilot	пилот; лётчик	pilot; lyotchik
please	пожалуйста	pazhalusta
prefix	префикс; приставка	prefiks; pristavka
preserved	сохранён как памятник	sakhranyon kak pamitnik
problem	проблема (трудность)	prablyema; trudnost'
registration	регистрационный номер (бортовой номер)	registratsionny nomer (bartavoy nomer)
repaired	отремонтирован	atremontirovan
reported	отмечен	atmechen
returned	возвращён	vazvrashchon
registered	зарегистрирован	zaregistrirovann
re-registered	перерегистрирован (перенумерован)	pereregistrirovann (perenumerovann)
roll-out	выкатка на ЛИС	vykatka na LIS
rudder	руль направления	rul napravleniya

runway	взлётно-посадочная полоса (ВПП)	vzlyotno-pasadochnaya palasa (VePePe)
sale (sold)	продажа (продан)	pradazha (prodan)
scientific production association	научно-производственное объединение	nauchno-praizvodstvennoye abyedineniye
scientific research institute	научно-исследовательский институт	nauchno-issledovatel'ski institut
scientific-technological avn complex	авиационный научно-технический комплекс	aviatsionny nauchno-tekhnicheski kompleks
search and rescue (attrib.)	поисково-спасательный	poiskovo-spasatelny
serial number	[военный] бортовой номер	(vayenny) bartavoy nomer
stabilizer	стабилизатор	stabilizator
state-owned aircraft factory	государственный авиазавод	gasudarstvenny aviazavod
stored	законсервирован (на консервации)	zakanservirovan (na kanservatsii)
struck off charge	списан [по выработке ресурса]	spisan [pa vyработке resursa]
suffix	суффикс	suffiks
sun (sunny side)	солнце (солнечная сторона)	sonitse (solnechnaya starana)
tail	хвостовое оперение (хвост)	khvastavoye apereniye; khvost [coll.]
take off	взлетать (взлететь)	vzletat' [non-finite form]/vzletet' [finite form]
taken on charge	принят	prinyat
technical	технический	tekhnicheski
temporary	временный	vremenny
thank you	спасибо	spasiba
transferred	передан	peredan
total time (flying hours)	наработка с начала эксплуатации * часов	narabotka s nachala ekspluatatsii * chasov
touch and go	приземление с уходом на второй круг	prizemleniye s ukhodom na vtoroy krug
training: a) noun	обучение; тренировка	abucheniyе; trenirovka
b) adjective	(учебно-) тренировочный	(uchebno-)trenirovochny
transport (attrib.)	транспортный	transportny
update (updated)	обновление (обновленные данные)	abnavleniye (abnovlennyye dannyye)
undershot	раннее касание ВПП	ranneye kasaniye VePePe
unserviceable	непригодный для эксплуатации	niprigodny dlya ekspluatatsii
wing(s)	крыло (крылья)	krylo (krylya)
with	с	s (not as "es" but as "ss")
without	без	byez
withdrawn from use	снят с эксплуатации; поставлен на прикол	snyat s ekspluatatsii; postavlen na prikol [coll.]
written off	списан	spisan